



CHRÓŚCINA



Kościół pw. św. Michała Archanioła

Pierwsze wzmianki o kościele pojawiły się w 1370 roku. Dzisiejszy kościół pochodzi z XV lub z I połowy XVI wieku. Świątynia powstała na planie prostokąta w stylu gotyckim, a w 1820 roku przebudowano lub dobudowano wieżę. W czasie II wojny światowej kościół uległ zniszczeniu. Odbudowano go w 1946 roku. Wnętrze budowli jest surowe, ściany gładko tynkowane bez podziałów i dekoracji. Świątynię otaczał cmentarz. Dziś możemy znaleźć pozostałości murowanego ogrodzenia otaczającego kościół i cmentarz.

První zmínky o kostele pochází z roku 1370. Dnešní kostel pochází z 15. nebo z první poloviny 16. století. Chrám je postaven ve tvaru čtyřúhelníku v gotickém slohu, následně v roce 1820 byl přestavěn a byla k němu přistavěna věž. Během druhé světové války kostel byl zničen, následně byl rekonstruován v roce 1946. Vnitřek stavby je surový a nezpracovaný, zdi jsou pokryté omítkou bez podílů nebo zdobení. Chrám byl obklopen hřbitovem. Dnes můžeme najít zbytky zdi, které kdysi obklopoval kostel a hřbitov.

The first mentions of the church come from 1370. The current church dates from 15th or the first half of 16th century. The church was formed on the plan of the rectangle in Gothic style, and in 1820 it was rebuilt or a tower was added. During the World War II the church was destroyed and then rebuilt in 1946. The inside of the building is austere, walls smoothly plastered without divisions and decorations. A graveyard surrounded the temple. Today we can find remains of the brick fence formerly surrounding the church and the graveyard.

powiat oleski
POWIAT OLESKI





JAWORZNO



Kościół pw. Trójcy Przenajświętszej

Drewniany kościół w Jaworznie został wybudowany na początku XVI wieku, potem był wielokrotnie przebudowywany. Najważniejsze prace miały miejsce w roku 1767 i w latach 1921–1923. Obok kościoła znajduje się wolnostojąca dzwonnica. Świątynia posiada wieloboczne prezbiterium łączące się z prostokątną nawą, wydłużoną w latach 20. XX wieku. Barokowy ołtarz z obrazem Trójcy Świętej pochodzi z XVIII wieku. W lewej kaplicy znajduje się, również barokowy, ołtarz z obrazem św. Teresy pochodzący z tego samego okresu. Podczas remontu w 1802 roku wykonano nowe pokrycie dachu, w 1887 roku oszalowano kościół z zewnątrz, wymalowano wnętrza, a także dokonano przebudowy części świątyni. Kościół różni się od innych kościołów drewnianych województwa opolskiego, gdyż wybudowany został nie na terenie Śląska, ale na Ziemi Wieluńskiej, reprezentuje zatem cechy późnośredniowiecznej architektury drewnianej Wielkopolski.

Dřevěný kostel v obci Jaworzno byl postaven na začátku 16. století, následně byl mnohokrát rozestavěn a přestavěn. Ty nejdůležitější práce se konaly v roce 1767 a v letech 1921–1923. Vedle kostela se nachází volně stojící zvonice. V chrámě najdeme mnohoúhelný presbytář, který se spojuje s hranatou lodí, rozestavěnou v dvacátých letech 20. století. Barokní oltář s obrazem Svaté Trojice, který pochází z 18. století. V kapli po levé straně najdeme také barokní oltář s obrazem svatě Teresy, který pochází ze stejného období. Během oprav prováděných v roce 1802 byla položena nová střecha a v roce 1887 obloženo celý kostel z vnějšku, následně byl pomalován také uvnitř, část chrámu byla také přestavěna. Tento kostel se odlišuje od ostatních dřevěných kostelů opolského

vojvodství, jelikož nebyl postaven na území Slezska, ale na zemích Wieluńských. Takto představuje určité prvky pozdě-středověké dřevěné architektury Wielkopolski.

Wooden church in Jaworzno was built in the beginning of 16th century and since then it was repeatedly rebuilt. The most important works took place in 1767 and in years 1921–1923. Next to the church a standalone belfry is located. The temple has a polygonal chancel merging with the rectangular nave, extended in twentieth of 20th century. The Baroque style altar with the picture of the Holy Trinity comes from 18th century. In the left chapel there is, also Baroque, an altar with the picture of St Teresa originating from the same period. During repair in 1802 a new roofing was made, in 1887 a church was boarded from the outside, its interiors were painted and the part of the temple was reconstructed. The church differs from other wooden churches of Opole province, because it was built not on the area of Silesia, but on land of Wieluń, and so is representing features of the late-medieval wooden architecture of Wielkopolska.





ŻYTNIÓW



Kościół pw. św. Marcina

Pierwsza wzmianka o kościele w Żytniowie pochodzi z 1312 roku. Kościół przetrwał do początku XVIII wieku. W 1714 roku postawiono tu nowy, drewniany kościół, który funkcjonował zaledwie sto lat, do roku 1803, kiedy w wielkim pożarze wsi spłonął. W 1817 roku Aniela z Jastrzębowski Trzcińska podarowała miejscowości kolejny drewniany kościół. Świątynię przyozdobiono, zbudowano krypty oraz podziemny korytarz łączący kościół z plebanią i domem parafialnym. W połowie XIX wieku dobudowano dzwonnicę oraz wyposażono kościół w barokowe ołtarze oraz obrazy. Najstarszy obraz przedstawiający św. Stanisława pochodzi z 1772 roku. W latach 70. XX wieku gościem parafii był kardynał Karol Wojtyła. Wydarzenie to upamiętnia tablica pamiątkowa.

První zmínka o kostele v Žytniowie pochází z roku 1312. Kostel přetrval do začátku 18. století. V roce 1714 byl zde postaven nový dřevěný kostel, který přetrval pouze sto let, do roku 1803, kdy to během požáru vesnice také vyhořel. V roce 1817 Aniela z Jastrzębowski Trzcińska sponzorovala vesničce další dřevěný kostel. Chrám byl vyzdoben a byly k němu přistavěné hrobky a také podzemní chodba, která spojuje farní dům s chrámem. V polovině 19. století byla k němu přistavěna zvonice a kostel obdržel barokní oltáře a obrazy. Nejstarší obraz představuje sv. Stanislava z roku 1772. V letech sedmdesátých 20. století farnost navštívil kardinál Karol Wojtyła. Na tuto událost upozorňuje památní deska.

The first mention of the church in Żytniów comes from 1312. The church survived until the beginning of 18th century. In 1714 here a new, wooden church was built, which functioned scarcely one hundred years, until 1803, when it burnt down during great fire of the village. In 1817 Aniela Jastrzębowska-Trzcińska donated the next wooden church to the village. The temple was embellished; also crypts and an underground corridor linking the church with presbytery and parish house were built. In the half of 19th century a belfry was added as well as a church was equipped with Baroque altars and pictures. The oldest picture depicts St Stanislaw comes from 1772. In 70-ties of 20th century cardinal Karol Wojtyła was a guest of the parish. The plaque is commemorating this event.

powiat opolski
POWIAT OPOLSKI





Katedra pw. Podwyższenia Krzyża Świętego

Pierwsze pisemne wzmianki o kościele w tym miejscu pochodzą z 1223 roku, chociaż tradycja przypisuje wzniesienie tej świątyni ok. 1005 roku Bolesławowi Chrobremu. Wiadomo, że w roku 1024 Biskup Wrocławski przekazał nowemu kościołowi w Opolu relikwie Świętego Krzyża, które otrzymał w podarunku od św. Emeryka. Stąd też świątynia przyjęła swą nazwę: kościół św. Krzyża. Między 1232 i 1239 rokiem podniesiono go do rangi kolegiaty. Pod koniec XIII wieku wzniesiono nową wczesnogotycką bazylikę, którą po pożarze w 1415 roku odbudowywano do końca XV wieku. W czasie budowy świątyni wzniesiono prezbiterium, dolne partie wież (nadbudowane do wysokości 73 m w roku 1988), halowy korpus główny oraz trzy kaplice: Trójcy Świętej, św. Jadwigi i św. Anny. Kolegiata została podniesiona do rangi bazyliki mniejszej w 1934 roku, w latach 1945–1972 była prokatedra od 28 czerwca 1972 roku jest katedrą. Od roku 1813 w opolskiej katedrze rozpoczął się kult cudownego obrazu Matki Bożej, czczony odtąd jako Obraz Matki Bożej Opolskiej. Został on przywieziony do Opoli, początkowo do kościoła jezuitów, z Piekary Śląskich w roku 1702. Słynąca łaskami Matka Boża Opolska koronowana została 21 czerwca 1983 przez papieża Jana Pawła II na Górze Świętej Anny.

První písemné zmínky o tomto kostele pochází z roku 1223, ale tradice říká, že kostel byl postaven někde kolem roku 1005 pro Boleslava Chrobého. Je známo, že v roce 1024 Wroclavský biskup předal pro nový kostel v Opoli svatý ostatek svatého Kříže, který obdržel jako dárek od sv. Emeryka. Proto také chrám nosí jméno kostel sv. Kříže. Mezi rokem 1232 a 1239 kostel byl pozvednutý do kategorie kolegiáty. Koncem 13. století byla postavená nová ranně gotická bazilika, která shořela během požáru v roce 1415 a byla obnovovaná do konce 15. století. Během stavby kostela byl postavený presbytář, dolní partie věží (přistavěná do výšky 73 m v roce 1988), halová loď a tři kaple: sv. Trojice, sv. Hedviky a sv. Anny. Kolegiáta byla následně pozvednutá do kategorie menší baziliky v roce 1934, v letech 1945–1972 byla již jmenovaná prokatedálou a od 28 června 1972 roku je už katedrálou. Počínaje s rokem 1813 v opolské katedrále byl zahájený kult zázračného obrazu Matky Boží, který je od té doby uctíváný jako Obraz Matky Boží Opolské. Byl přivezen do Opoli, nejdříve do kostela jezuitů z města Piekary Śląskie v roce 1702. Proslula ze svého milosrdenství Matka Boží Opolská byla 21 června 1983 korunovaná papežem Janem Pavlem II na hoře sv. Anny.



First written mentions about church located in this place come from 1223, although according to oral tradition erection of this temple is attributed to Bolesław Chrobry in 1005. It is also known, that in 1024 Bishop of Wrocław handed over holy relics of the True Cross, which he obtained as the gift from St Emeric, to the new church in Opole. Since then the temple obtained its name: Holy Cross Church. Between 1232 and 1239 it was raised to the rank of collegiate church. At the end of 13th century new Early-Gothic basilica was erected, which after the fire in 1415 was being rebuilt to the end of 15th century. During construction of the temple a chancel was built, bottom parts of towers (built up to 73 m in 1988), the hall type main corps and three chapels, dedicated to the Holy Trinity, St Hedwig and St Anna. The collegiate church was raised to the rank of the smaller basilica in 1934, in years it was 1945–1972 pro-cathedral and from 28 June 1972 it is a cathedral. Since 1813 a worship of the miraculous picture of the Mother of God started in cathedral in Opole, worshipped from then as the Picture of the Opole Mother of God. It was brought to Opole, at first to the church of Jesuits, from Piekary Śląskie in 1702. The Opole Mother of God being famous for favours was crowned 21 June 1983 by the Pope John Paul II at the Saint Anna Mountain.



Kościół pw. Matki Boskiej Bolesnej i św. Wojciecha

Kościół pw. Matki Boskiej Bolesnej i św. Wojciecha – pierwotnie pw. św. Wojciecha – stoi na miejscu, gdzie zgodnie z tradycją w 984 roku św. Wojciech głosił kazania i polecił zbudować kapliczkę ku czci Matki Boskiej i św. Jerzego. Jest to najstarsza świątynia w Opolu. Wzniesiona została w najwyższym punkcie Starego Miasta, więc prowadzi do niej kilkadziesiąt stopni, stąd popularnie zwana jest kościołem na górce. Początkowo znajdował się w tym miejscu kościół drewniany. W 1399 roku zbudowano kościół z cegły. Od 1295 roku do 1540 roku, kiedy to kościół przejęli ewangelicy, stanowił on świątynię OO. Dominikanów. Dominikanie odzyskali świątynię dopiero w 1604 roku. W 1739 roku kościół został przebudowany w stylu barokowym. W 1875 roku dobudowano do niego wieżę.

Wyposażenie kościoła to między innymi tryptyk z XIV wieku „Niepokalana Matka” w otoczeniu świętych męczennic: Agnieszki, Barbary, Cecylii, Katarzyny, obraz z XVII wieku w ołtarzu głównym przedstawiający legendarny pobyt św. Wojciecha w Opolu obraz z XVII wieku przedstawiający Niepokalane Poczęcie NMP oraz kopia obrazu Matki Boskiej Piekarskiej z I połowy XIX wieku.

Kościół Matki Bożej Boleśnej i św. Wojciecha – pierwotnie tylko św. Wojciecha stoi w miejscu, gdzie podług historii w 984 r. Wojciech głosił kazania i polecił postawić kaplicę ku czci Matki Bożej i św. Jęřiego. Je to najstarszy chrám w Opolu. Był postawiony na najwyższym miejscu Starego Miasta i do niego tęczy stopni, dlatego jest mu popularnie mówi kościół *na kopećku*. Pierwotnie na tym miejscu się znajdował drewniany kościół. W 1399 r. był postawiony cegłany kościół. Od 1295 do 1540 r. ten kościół należał do ewangelików, następnie w 1604 r. przejęli go Dominikanie. W 1739 r. kościół był



przebudowany w baroknym stylu. W 1875 roku do niego została dobudowana wieża. Wyposażenie kościoła to między innymi tryptyk z XIV wieku „Niepokalana Matka” otoczona świętymi męczennicami: Agnieszka, Barbara, Cecylia, Katarzyna, obraz z XVII wieku w głównym ołtarzu przedstawiający sławną wizytę św. Wojciecha w Opolu, obraz z XVII wieku przedstawiający niepokorną postać Najświętszej Panny Marii i kopię obrazu Matki Bożej z Piekarni z pierwszej połowy XIX wieku.

Church dedicated to the Sorrowful Mother of God and St Adalbert – originally St Adalbert's church – is located on the place, where, according to the tradition, in 984 St Adalbert delivered homilies and ordered to build small chapel in honour of the Mother of God and St George. It is the oldest temple in Opole. It is erected in the highest point of the Old Town, so several dozen of steps lead to it, and it is called the church *on the hill*. Originally a wooden church there was in that place. In 1399 the brick church was built. Since 1295 up till 1540, when it was taken over by Evangelicals, it was a temple of Dominican Fathers. Dominicans recovered the church only in 1604. W 1739 church was rebuilt in the Baroque style. Tower was added in 1875.

Equipment of the church includes, among others, triptych from 14th century „Immaculate Mother” with Saint Martyrs: Agnes, Barbara, Cecilia and Catherine, the picture from 17th century in high altar depicting legendary stay of St Adalbert in Opole, picture from 17th century of Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary and copy of the miraculous picture of Opole Mother of God coming from the first half of 19th century.





OPOLE



Kościół pw. św. św. Apostołów Piotra i Pawła

Kościół, którego budowę zaplanowano już w 1897 roku, wznoszony był w latach 1923–1925. Nowopowstała świątynia została wybudowana w stylu bazylikowym z jedną wieżą po stronie zachodniej. Wewnątrz trzynawowa, z jedną nawą poprzeczną, posiada drewniany sufit. W ołtarzu z figurami apostołów, wykonanym przez Schreiner, znajdują się relikwie św. św. Klementyny i Diodory. Autorstwa Mistrza Schreiner są także dwa ołtarze boczne wykonane w tym samym stylu co ołtarz główny. Jemu również powierzono zaprojektowanie Drogi Krzyżowej jako obrazów plastycznych oraz krypty Bożego Grobu. Malowanie kościoła, zgodnie z projektem Kicktona, wykonał Ernest Fey z Berlina-Lichterfelde wraz ze swoim pomocnikiem Leszczyńskim w roku 1927.

Kostel, kterého stavba byla naplánovaná již v roce 1897 byl teprve stavěn v letech 1923–1925. Nově postavený chrám byl zbudován ve stylu baziliky s jednou věží po západní straně. Uvnitř chrámu najdeme tři lodě, jedna příčná loď má dřevěnou klenbu. V oltáři s apoštoly, které vyrobil Schreiner se nachází relikvie sv. Klementiny a Diodory. Mistr Schreiner vyrobil také dva boční oltáře, které jsou stejného stylu co hlavní oltář. Návrh křížové cesty byl jemu také svěřen stejně jako krypta Božího hrobu. Kostel byl pomalován podle projektu Kicktona, malování provedl Ernest Fey z Berlina-Lichterfelde společně se svým pomocníkem Leszczyńským v roce 1927.

Church, construction of which was planned already in 1897, was raised in the years 1923–1925. The temple was built in the basilican style from one tower on the western side. Inside three-nave, with one crosswise nave, it has a wooden ceiling. In the altar with figures of apostles, made by Master Schreiner, there are relics of St Clementine and St Diodora. Also two side altars made in the same style as the high altar, are of authorship of Schreiner. Design of the Way of the Cross as plastic pictures and the crypt of the God's Grave was also entrusted to him. Painting of the church, according to the design made by Kickton, performed Ernest Fey from Berlin-Lichterfelde together with his assistant Leszczyński in 1927.



Kościół pw. św. Sebastiana

Ten malutki kościółek zbudowano w roku 1696. Początkowo była to kaplica – wotum dziękczynne po wygaśnięciu w 1680 roku panującej w mieście zarazy. Kaplica stała w miejscu gospody, w której zmarła na dżumę pierwsza ofiara epidemii. Barokowa świątynia została konsekrowana w 1720 roku ku czci świętych: Sebastiana, Karola Boromeusza, Franciszka Ksawerego, Rocha i Rozalii – orędowników wzywanych w czasie epidemii. W 1932 roku rozbudowano kaplicę dodając prezbiterium, dobudowano kruchtę oraz umieszczono nad wejściem rzeźbę św. Sebastiana. Wewnątrz kościoła znajdują się między innymi barokowe organy z 1714 roku z pierwszego, nieistniejącego już kościoła jezuitów. W niedzielę odprawiana jest tu msza w języku niemieckim.

Tento malý kostel byl postaven v roce 1696. Původně byla to kaple – poděkování za prominutí moru, který panoval ve městě do roku 1680. Kaple byla postavena v místě hospody, kde zemřela první oběť moru. Barokní chrám byl posvěcen v roce 1720 ke cti svatých: Sebastiana, Karola Boromeusza, Františka, Ksaverého, Rocha a Rozalie – přímělců přivolávaných během epidemie. V roce 1932 byla kaple rozestavěna a byl přidán presbytář a kruchta. Nad vchodem byla umístěna socha sv. Sebastiana. Uvnitř kostela najdeme třeba barokní varhany z roku 1714, které patřily původně k neexistujícímu již kostelu jezuitů. V neděli se tady koná mše svatá v němčině.

This tiny church was built in 1696. Originally it was a chapel – thanksgiving votive offered in 1680 after dying down of plague raging in the city. The chapel is located in the place of the inn, in which died the first victim of plague. The Baroque temple was consecrated in 1720 in the honour of Saints: Sebastian, Charles Borromeo, Francis Xavier, Roch and Rozalia – of advocates called during epidemic. In 1932 a chapel was extended adding the chancel and a porch, also a sculpture of St Sebastian was put above the entry. Inside the church, among others, there are Baroque organ from 1714 from first, already non-existing church of Jesuits. On Sundays Holy Mass is being celebrated here in German.



OPOLE





Kościół pw. Świętej Trójcy

Kościół wybudowany na przełomie XIII i XIV wieku przez OO. Franciszkanów. Z tego okresu zachowało się prezbiterium – najstarsza dziś w Opolu konstrukcja architektoniczna. Utrzymany w stylu gotyckim, z późnorenesansowymi szczytami i barokowym wnętrzem. Budowla początkowo bazylikowa, dziś ma charakter halowy, trójnawowy. Na łączeniu kościoła z klasztorem wybudowano w 1309 roku kaplicę zwaną Piastowską, dedykowaną św. Annie. Uważana za perłę śląskiej architektury gotyckiej, ufundowana została przez Piastów jako kaplica grobowa, obecnie stanowi mauzoleum Piastów Opolskich. Znajdują się tutaj pełnoplastyczne nagrobki książąt opolskich z lat 1378–1382 oraz płyty nagrobne innych książąt. W II połowie XV wieku pożar strawił drewniany strop kaplicy. Zastąpiono go efektownym, trójprzęsłowym sklepieniem gwiaździstym. Z tego okresu pochodzi także wieża kościoła, nadbudowana w stylu neobarokowym w roku 1902. W samym kościele na uwagę zasługuje m.in. chór z XVIII-wiecznymi barokowymi organami z rzeźbami Dawida, królowej Saby i grających aniołów. W kościele w czasie konserwacji odkryto fragmenty XIV/XV-wiecznych fresków przedstawiających sceny z Nowego Testamentu.

Kostel byl postaven na přelomu 13. a 14. století, stavěli ho františkáni. Z tohoto období se uchoval presbytář – nejstarší v dnešní době architektonická konstrukce ve městě Opole. Kostel se uchoval v gotickém stylu, jeho vrcholky jsou pozdně renesanční a vnitřek je barokní. Stavba původně baziliková, dnes má tři lodě. Na spojení kostela s klášterem byla v roce 1309 postavená kaple Piastovská věnovaná sv. Anně. Považuje se ji za perlu slezské architektury gotické, byla sponzorovaná Piasty jako pohřební kaple, dnes je to mauzoleum Opolských Piastů. Najdeme tady náhrobní desky s podobou Opolských knížat z let 1378–1382 a také náhrobní desky

jiných knížat. V druhé polovině 15. století obrovský požár pohltit dřevěný strop kaple. Následně strop se vyměnil na válenou hvězdovou klenbu. Z toho období pochází také věž kostela, přistavěna v nebarokním stylu v roce 1902. Na naší pozornost v kostele si ještě zaslouží třeba kůr z 18. století s barokními varhany se sochou Davida, královny ze Saby a hrajících andělů. V kostele během konservačních prací byly nalezené fresky z 14. a 15. století, které představují scény Nového Zákona.



Church built on the turn of 13th and 14th centuries by Franciscans Fathers. From this period a chancel survived – today the oldest architectural structure in Opole. Church is built in the Gothic style, with late Renaissance gables and the Baroque interior. Building originally being basilican, today has hall type, three-aisled character. On the join of the church with the monastery the chapel was built in 1309, called Piast chapel and dedicated to St Anna. It is regarded as the pearl of the Silesian Gothic architecture, funded by Piasts as the sepulchral chapel, at present constitutes the mausoleum of Piasts of Opole. There are here relief tombstones of Opole princes from the years 1378–1382 years and gravestones of other princes. In the half of 15th century fire destroyed wooden ceiling of the chapel. It was replaced by striking, three-bay stellar vault. From this period also comes a tower of the church, extended in the Neo-Baroque style in 1902. Inside the church, among others, organ gallery is meriting attention with the Baroque organ coming from 18th century, decorated with sculptures of David, the Queen of Sheba and playing angels. In the church during the restoration excerpts there were discovered fragments of frescoes from 14th and 15th centuries, depicting scenes from the New Testament.



Kościół pw. św. Aleksego

Kościół powstał w XV wieku z fundacji biskupa Jana Kropidła. Wybudowano go razem ze szpitalem, który obecnie jest klasztorem i domem pomocy. W 1691 roku gotycką świątynię przebudowano, obecnie jej wystrój jest barokowy. Szpital został całkowicie zniszczony w czasie pożaru w 1739 roku. W latach 1865–1866 wzniesiono nowy szpital w kształcie jaki znamy obecnie. Wewnątrz kościoła znajdują się m.in. zabytkowe organy z klasztoru w Czarnowasach.

Kostel byl založen v 15. století z nadace biskupa Jana Kropidla. Byl postaven společně s nemocnicí, která teď plní funkci kláštera a sociálního domu. V roce 1691 gotický chrám byl přestavěn a jeho dnešní výzdoba je barokní. Nemocnice byla celkově zničená během požáru v roce 1739. V letech 1865–1866 byla postavena nová nemocnice, a její tvar známe i dnes. Uvnitř kostela najdeme třeba památkové varhany z kláštera v Czarnowasach.

The church arose in 15th century from the foundation of Bishop Jan Kropidło. It was built together with the hospital which at present is a monastery and the house of the aid. In 1691 the Gothic temple was rebuilt, at present its decor is in Baroque style. The hospital was entirely destroyed during the fire in 1739. In the years 1865–1866 a new hospital was raised in the shape we know at present. Inside the church among others there is a historic organ from the monastery in Czarnowasy.



Stara synagoga

Synagoga powstała w 1842 roku z inicjatywy lokalnych rodzin żydowskich. Budynek był dwukondygnacyjny. Na parterze znajdowała się szkoła oraz pomieszczenia biurowe, na piętrze umiejscowiono główną salę modlitewną. W czasie przebudowy w 1893 roku dobudowano do świątyni ryzality. W 1896 roku została ona sprzedana, a pieniądze ze sprzedaży zostały przeznaczone na dokończenie budowy Nowej Synagogi. Budowla nie została zniszczona ani w trakcie nocy kryształowej w 1938 roku ani podczas II wojny światowej. Budynek synagogi został wyremontowany i w roku 2006 umieszczono w nim siedzibę TVP3 Opole.

Synagoga byla postavena v roce 1842. Iniciativa pro její stavbu vznikla u místních židovských rodin. Stavba byla dvoupatrová. V přízemí se nacházela škola a kancelářské místnosti, na prvním patře se nacházela hlavní modlitební síň. Během přestavby k chrámu byly přistavěny rizality. V roce 1896 chrám byl prodán a peníze z prodeje byly použity na dokončení nové synagogy. Stavba nebyla zničena dokonce ani během křišťálové noci, která měla místo v roce 1938 a ani během druhé světové války. Stavba synagogy byla obnovena v roce 2006 a teď se uvnitř nachází sídlo TVP3 Opole.

The synagogue arose in 1842 from the initiative of local Jewish families. It was a two-storey building. A school and office premises were located on a ground floor, upstairs a main prayer room was situated. During the reconstruction in 1893 breaks were added to the temple. In 1896 it was sold, and money from the sale was intended to completing the construction of the New Synagogue. The building wasn't destroyed neither in the course of the Kristallnacht in 1938 nor during the World War II. The building of the synagogue was refurbished and in 2006 a local television, TVP3 Opole, obtained here its seat.

OPOLE





DĄBROWA



Kościół pw. św. Wawrzyńca

Pierwsze wzmianki, jakie można znaleźć o tym kościele, pochodzą z roku 1305. Dzisiejsza świątynia powstała na początku XVII wieku, a następnie była dwukrotnie przebudowywana w 1822 i 1852 roku. Odnowiona w roku 1948. Nad głównym wejściem widnieje kwadratowa wieża z dzwonem z XVI wieku, ponad kaplicą znajduje się kamienna płaskorzeźba z początku XVII wieku. Na ścianie znajduje się zegar słoneczny z datami 1822, 1852 i 1948. Ołtarz główny i dwa boczne pochodzą z początku XIX wieku, a są zrobione w stylu klasycystycznym. W ołtarzu głównym umieszczone są rzeźby świętych Piotra i Pawła oraz płaskorzeźba Boga Ojca. W ołtarzach bocznych znajdują się obrazy przedstawiające Jezusa Miłosiernego oraz Chrystusa na krzyżu. Ambona kościelna została wykonana w II połowie XVIII wieku w stylu rokoka.

První zmínky, které najdeme o tomto kostele pochází z roku 1305. Dnešní podoba chrámu vznikla na začátku 17. století následně byla dvakrát přestavěna v roce 1822 a 1852. Byla obnovena v roce 1948. Nad hlavním vchodem je vidět čtyřhrannou věž s zvoncem z 16. století. Nad kaplí vidíme nápis a reliéf ze začátku 17. století. Na zdi najdeme slunečné hodiny s daty 1822, 1852 a 1948. Hlavní oltář a dva boční pochází ze začátku 19. století, jsou vyrobené podle klasicistického stylu. V hlavním oltáři najdeme umístěné sochy svatých Petra a Pavla a také reliéf Boha Otce. V bočních oltářích se nachází obrazy s podobou Ježíše Milosrdného a Krista na Kříži. Kazatelna v kostele byla vyrobená v druhé polovině 18. století ve stylu rokoka.

The first notes about this church it is possible to find come from 1305. The today's church was formed at the beginning of 17th century, and then it was rebuilt twice in 1822 and 1852. It was also renovated in 1948. Over the main entrance a square tower is seen with the bell from 16th century, above the chapel there is a stone low relief from the beginning of 17th century. On the wall a sundial is found with dates 1822, 1852 and 1948. High altar and two side altars come from the beginning of 19th century and are made in the classical style. In the high altars sculptures of St Peter and St Paul and low relief of the God the Father are put. In side altars there are pictures of the Merciful Jesus and the Christ Crucified. The church pulpit was made in second half of 18th century in the Rococo style.



Kościół pw. św. Marcina

Drewniany kościółek w Ochodzach został przeniesiony tu w 1941 roku z Komprachcic, gdzie zastąpiono go nową murowaną świątynią. Budowla powstała w 1702 roku w stylu barokowym. Od początku patronem kościoła jest święty Marcin, w 1960 roku świątynia zyskała drugą patronkę: Matkę Bożą Królową Świata. Wnętrze kościoła to trójboczne, zamknięte prezbiterium. Wśród wyposażenia kościoła znajdziemy późnogotycki krucyfiks z XVI wieku z rzeźbami świętych Piotra i Pawła z XVII wieku, barokowy ołtarz główny z rzeźbą opiekuna kościoła – św. Marcina oraz postaciami świętych Mikołaja i Grzegorza. W kościele znajduje się również XVIII-wieczny wizerunek św. Tekli oraz ambona i chrzcielnica z XVIII wieku.

Dřevěný kostel v Ochodzech byl přenesen v roce 1941 z obci Komprachcice, kde byl postaven zděný chrám. Stavba vznikla v roce 1702 v barokním stylu. Od začátku jeho patronem byl sv. Martin. V roce 1960 kostel získal druhou Matku Boží Královnu světa. Vnitřek kostela stanoví trojhranný uzavřený presbytář. V kostele najdeme pozdně gotický krucifix z 16. století a sochy svatých Petra a Pavla ze 17. století. Barokní hlavní oltář je vyzdoben sochou patrona kostela sv. Martina a také jiných svatých: Mikuláše a Gregore. V kostele se nachází také věrný obraz z 18. století sv. Tekle, kazatelna a křtitelnice z 18. století.

The wooden small church in Ochodze was moved here in 1941 from Komprachcice, where it was replaced with the new temple. The building was made in 1702 in the Baroque style. From the beginning St Martin is a patron of the church, in 1960 the temple gained the second patron: Mother of God Queen of World. Interior of the church comprises a three-sided, closed chancel. Amongst equipment of the church we will find the Late-Gothic style crucifix from 16th century with sculptures of St Peter and St Paul from 17th century, Baroque style high altar with the sculpture of the patron of the church – St Martin and with figures of St Nicholas and St Gregory. There are also a picture of St Tekla, the pulpit and baptismal font coming from 18th century.

OCHODZE





NIEMODLIN



Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny

Pierwszy kościół wybudowano w Niemodlinie w XIII wieku. Podczas wojny trzydziestoletniej kościół niemal doszczętnie spłonął. Odbudowany w 1651 roku, został ponownie zniszczony od uderzeń piorunów. W I połowie XVII wieku, odbudowując kościół, przebudowano zakrystię i wzniesiono kaplice po bokach prezbiterium. Następnie w XVIII wieku przebudowano nawę i sklepienie na styl barokowy. W prezbiterium znajduje się ołtarz główny z obrazem Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny, a także rzeźby przedstawiające świętych Piotra i Pawła. Ołtarze boczne są późnobarokowe i pochodzą z II połowy XVIII wieku. W nawie głównej znajdują się rzeźby św. Jana Nepomucena oraz Chrystusa. Wewnątrz świątyni znajdziemy także barokową ambonę z XVIII wieku.

První kostel byl postaven v Niemodlinie ve 13. století. Během třicetileté války kostel skoro celý vyhořel. V roce 1651 byl znova vybudován a následně zničen o úderu blesků. V první polovině 17. století kostel byl znova postaven, během výstavby byla přestavěna kruchta a přistavěno kaple po stranách presbytáře. Následně ve 18. století byla přestavěna loď a klenba na barokní styl. V presbytáři najdeme hlavní oltář s obrazem Nebevzeti Matky Boží a také sochy, které představují sv. Petra a Pavla. Boční oltáře jsou pozdně barokní a pocházejí z druhé poloviny 18. století. V hlavní lodi se nachází sochy Jana Nepomucena a Krista. Uvnitř chrámu najdeme také barokní kazatelnu ze 18. století.

The first church was built in Niemodlin in 13th century. During the Thirty Year's War the church burnt down almost completely. Rebuilt in 1651, it was again destroyed from crashes of lightning. In the first half of 17th century, rebuilding the church, a sacristy was changed and chapels were erected at both sides of the chancel. Next, in 18th century a nave and a vault were converted into the Baroque style. A high altar is in a chancel with the picture of the Assumption of the Blessed Virgin Mary, as well as the sculpture of St Peter and St Paul. Side altars are in Late-Baroque style and come from the second half of 18th century. In a central nave there are sculptures of St Jan Nepomucen and of Jesus Christ. Inside the temple we will find also a baroque pulpit from the 18th century.





OZIMEK



Kościół ewangelicko-augsburski pw. św. Jana

W początku XIX wieku bardzo liczna już protestancka społeczność Ozimka ufundowała zbór pw. św. Jana. Budynek zaprojektował Karl Friedrich Schinkel. Świątynia nie była okazała i trzeba było kolejnych dziesięcioleci, zanim udało się wyposażyć ją w wieżę (1860). Jednocześnie wymieniono stare dzwony na nowe, odlane w miejscowej hucie. Huta dostarczyła także odlaną z żelaza ambonę. Od 1945 roku parafia nie miała duszpasterza, następstwem czego w 1962 roku włączono ją do parafii Opole jako filiał. Dzisiaj kościółek ma status zabytku klasy zerowej.

Na začátku 19. století četná protestantská společnost Ozimka založila sbor sv. Jana. Stavbu navrhnul Karl Friedrich Schinkel. Chrám nebyl velký a bylo potřeba čekat dalších několik desítek let, než byla dostavěna věž (1860). Zároveň se staré zvony vyměnili na nové. Zvony byly vyrobené v místní huti, závod dodal také odlitou ze železa kazatelnu. Od 1945 farnost neměla duchovního, v důsledku čeho v roce 1962 byla připojena k farnosti Opole jako pobočka. Dnes kostel je památkou nulové třídy.

In the beginning of 19th century already very populous Protestant community of Ozimek funded the church dedicated to St John. The building was designed by Karl Friedrich Schinkel. The temple wasn't however very grant and only after several decades (in 1860) tower could be added. In the same time old bells were exchanged into new ones, cast in the local ironworks. The ironworks provided also the church with iron pulpit. Since 1945 there was no pastor in the parish, so it was in 1962 incorporated into Opole parish as the branch. Today this small church has status of the monument of class zero.



Kościół pw. św. Małgorzaty Męczennicy

Nie ma dokładnych informacji kiedy stanął w Krasiejowie pierwszy kościół, wiadomo jednak, że już w XIII–XIV wieku stała tu świątynia. Istniejący obecnie neobarokowy kościół z typowym dla tego stylu bogato zdobionym wnętrzem jest stosunkowo nowy, gdyż budowano go w latach 1911–1913. Znacznie starsza jest część jego wyposażenia. Na uwagę zasługuje przede wszystkim XVII-wieczny ołtarz boczny, w którym znajduje się kopia obrazu Matki Boskiej Częstochowskiej, pochodząca jeszcze z dawnego kościoła. Ołtarz zdobią figury świętych: Małgorzaty, Katarzyny i Barbary, wywodzące się z okresu późnego gotyku (z początku XVI wieku). Organy, ambona, ołtarze pochodzą z Regensburga.

Neexistují přesné informace, kdy vzniknul první kostel v Krasiejowie, je ale známo, že už v 13.–14. století zde existoval chrám. Stávající barokní chrám má charakteristickou bohatou vnitřní nebarokní výzdobu, jelikož byl stavěn v letech 1911–1913. Část vybavení kostela je mnohem starší. Na naší pozornost si zaslouží boční oltář, kde v centru je umístěna kopie Matky Boží Čenstochovské z 17. století. Oltář zdobí pozdně gotické sochy svatých: Markéty, Kateřiny a Barbory (začátek 16. století). Varhany, kazatelnice, oltáře pocházejí z Regna.

There is no detailed information when the first church in Krasiejów arose, however it is known, that already in 13th or 14th century a temple already stood here. The currently existing Neo-Baroque church with typical for this style richly ornamented interior is relatively new, because it was built in the years 1911–1913. A part of its equipment is considerably older. Above all a side altar is meriting attention, in which there is a copy of a picture of the Częstochowa Mother of God, coming still from the former church, is being dated on the 17th century. The altar is decorated with statues of Saints: Margaret, Catherine and Barbara, coming from the period of the late Gothic (the beginning of 16th century). Organ, pulpit and altars come from Regensburg.

KRASIEJÓW





Kościół Matki Boskiej Częstochowskiej i św. Wojciecha

Jednonawowy neogotycki kościół zbudowali jeszcze Bracia Czescy w 1891 roku. Po II wojnie światowej przybyła tu ludność wysiedlona z Kresów, głównie z Biłki Szlacheckiej koło Lwowa i od 1945 roku świątynia służy im jako kościół parafialny. Wraz z repatriantami przybył do Grodźca łaskami słynący obraz Matki Boskiej z kościoła parafialnego w Biłce Szlacheckiej. Umieszczono go w głównym ołtarzu. Kult Pani Biłeczko-Grodzieckiej przyciągający do Grodźca dawnych kresowiaków a zwłaszcza Sybiraków sprawił, iż świątynia zaczęła być nazywana Sanktuarium Matki Boskiej Patronki Sybiraków na Opolszczyźnie. W 1974 roku bp Franciszek Jop potwierdza sanktuarium Maryjne w Grodźcu, podnosząc miejscowy kościół parafialny do rangi kościoła odpustowego. Od 1989 roku do Matki Bożej Biłeczko-Grodzieckiej pielgrzymować zaczęli opolscy Sybiracy. 1 maja 1994 roku w Grodźcu ma miejsce koronacja obrazu Matki Boskiej Grodzieckiej Sybiraków oraz erygowanie Sanktuarium Maryjnego przez Prymasa Polski ks. kardynała Józefa Glempa.

Neogotický kostel s jednou lodí postavili ještě čeští bratři v roce 1891. Po druhé světové válce zde dorazili lidé vysídlení s východní části Polska, hlavně z Biłki Szlachecké kolem Lwova a od roku 1945 chrám je farním kostelem. Společně z přesídlenci do města Grodziec přišel obraz Matky Boží z farního kostela v Biłce Szlachecké. Obraz byl umístěn v hlavním oltáři chrámu. Uctívání Matky Boží Biłeczko-Grodziecké přitahovalo do Grodźce bývalých obyvatel východního Polska, zvláště Sibiři a chrám obdržel nové jméno: sanktuář Matky Boží patronky Sibiřů v oblasti opolské. V roce 1974 biskup František Jop potvrzuje sanktuář Matky Boží a jmenuje kostelem odpustkovým. Od roku 1989 do Matky Boží Biłeczko – Grodzieckiej začali putovat opoľští Sibiři. 1 května 1994 roku v Grodźcu se koná korunování obrazu Matky Boží Grodziecké Sibiřů a založení Sanktuáře Matky Boží polským primasem, kardinálem Jozefem Glępem.

This single-nave Neo-Gothic church was built still by Czech Brothers in 1891. After the World War II came here a population displaced from Eastern Borderlands, mainly arrived from Biłka Szlachecka near Lvov and since 1945 the church serves them as the parish church. Along with returned expatriates the picture from the parish church in Biłka Szlachecka, being famous for favours of the Mother of God arrived to Grodziec. It was put in the main altar of the church. The worship of Our Lady of Biłka and Grodziec attracted to Grodziec former border landers but especially Siberians. I caused that the temple started being named the Sanctuary of the Mother of God, the Patron of Siberians in Opole land.

In 1974 Bishop Francis Jop confirmed the Marian sanctuary in Grodziec raising the local parish church to the rank of the fair church. Since 1989 Siberians from the whole Opole land started to go on pilgrimages to the Our Lady of Biłka and Grodziec. On the day 1 May 1994 in Grodziec took place a coronation of the picture of Mother of God of Biłka and Grodziec and Marian Sanctuary was funded by the primate of Poland Cardinal Józef Glemp.



GRODZIEC





POPIELÓW

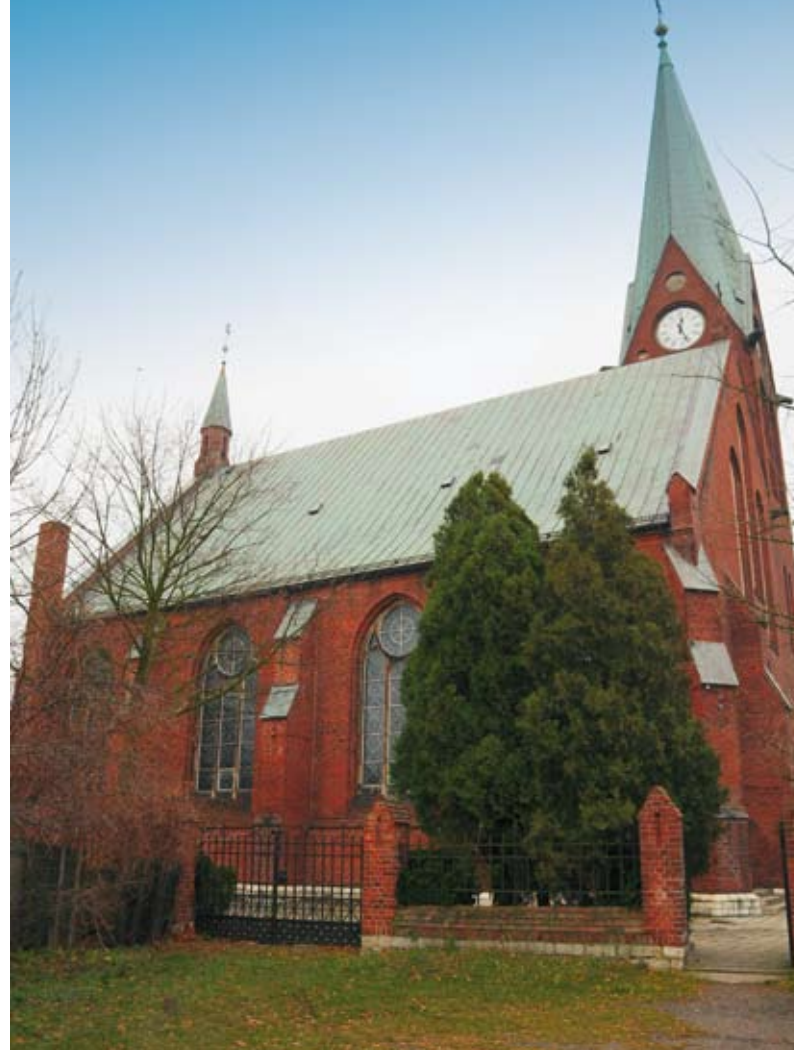


Kościół pw. św. św. Jana Chrzciciela i Andrzeja

Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą z 1292 roku. Najstarszy kościół pochodził najprawdopodobniej jeszcze ze średniowiecza. W roku 1654 wzniesiono nową drewnianą świątynię, którą po utworzeniu parafii w Popielowie i decyzji o wzniesieniu nowoczesnego kościoła parafialnego, w roku 1884 przeniesiono na cmentarz. Jednak już w 1887 roku przystąpiono do budowy nowej drewnianej budowli i ta, od ponad stu lat, pełni funkcję kościoła pogrzebowego. W latach 90. XX wieku świątynia przeszła gruntowną renowację, w trakcie której część oryginalnych ścian została wymieniona na nowe. Na uwagę zasługują barokowy ołtarz główny z rzeźbami patronów kościoła, ambona i prospekt organowy pochodzące z połowy XVII wieku. Na części ścian zachowały się polichromie, a w dwóch oknach stare kraty kowalskie.

První zmínky o kostele pochází z roku 1292. Nejstarší kostel byl pravděpodobně postaven ještě ve středověku. V roce 1654 byl postaven dřevěný kostel, ale po založení farnosti v obci Popielow a rozhodnutí o stavbě nového farního kostela dřevěný kostel byl v roce 1884 přenesen na hřbitov. Ale už v roce 1887 byla zahájena stavba nového dřevěného kostela. A tento kostel už přes sto let plní úlohu pohřebního kostela. V letech devadesátých 20. století chrám byl celkově obnoven a část původně originálních zdí byla vyměněna na nové. Na naší pozornost si zaslouží barokní hlavní oltář ze sochami a varhanní prospekt z poloviny 17. století. Na části zdi se uchovala polychromie a ve dvou oknech staré kovářské mříže.

First mentions about the church come from 1292. The oldest church most probably dated still from the middle Ages. In 1654 a new wooden temple was erected which, after creating the parish in Popielów and the decision to erect the modern parish church, in 1884 was moved to the graveyard. However already in 1887 new wooden building was erected, which is serving for over one hundred years as the funeral church. In 90th of 20th century the church underwent a renovation, in the course of which the part of original walls was replaced with ... a new ones! The baroque high altar with sculptures of patrons of the church, the pulpit and the organ coming from the half of 17th century are meriting attention. Old polychromes on the part of walls and in two windows old blacksmith's grating were preserved.



Kościół pw. Najświętszej Marii Panny Królowej Aniołów

Dzisiejszy kościół wzniesiony został w latach 1887–1889 w stylu neogotyckim w miejsce starego, drewnianego kościółka. Jest to budowla trójnawowa, ceglana. Na zabytkowe wyposażenie składają się m.in. barokowy ołtarz boczny z II połowy XVII wieku, późnobarokowy ołtarz boczny z początku XVIII wieku, chrzcielnica barokowa z początku XVIII wieku.

Dnešní kostel byl postaven v letech 1887–1889 v neogotické slohu na místě starého dřevěného kostela. Kostel má tři lodě, a je z cihel. Najdeme tady takové památky jako: barokní oltář boční z druhé poloviny 17. století, pozdně barokní boční oltář ze začátku 18. století a barokní křtitelnice z počátku 18. století.

The current church was raised in the years 1887–1889 in the Neo-Gothic style in place of old, wooden small church. It is three-aisled, brick building. An antique equipment of the church include, among others, baroque side altar from the second half of 17th century, late Baroque side altar from the beginning of 18th century and Baroque style baptismal font from the beginning of 18th century.



POPIELÓW



KARŁOWICE



Kościół pw. św. Michała Archanioła

Dzisiejsza świątynia powstała w II połowie XIX wieku jako kościół ewangelicki. Jest to budowla neogotycka, wybudowana z nieotynkowanej cegły prasowanej. Kościół został przejęty przez katolików po II wojnie światowej. Wystrój i wyposażenie wnętrza są neogotyckie, jedynie ołtarz główny i dwa ołtarze boczne są późnobarokowe i pochodzą z XVIII wieku.

Dnešní chrám byl postaven v druhé polovině 19. století a tehdy plnil funkci kostela evangelického. Je to neogotická stavba, postavená z vytlačované cihly. Kostel přejali katolíci po druhé světové válce. Výzdoba a vybavení nitřku kostela jsou neogotické, pouze hlavní oltář a dva boční oltáře jsou pozdně barokní a pochází z 18. století.

Current temple came into existence in the second half of 19th century as Evangelical church. It is a Neo-Gothic building, made of non-plastered pressed brick. The church was taken over by Catholics after the World War II. Decoration and equipment of the interior are Neo-Gothic, only high altar and two side altars are late Baroque style and come from 18th century.



Kościół pw. św. Judy Tadeusza

Kościół wybudowano pod koniec XVIII wieku i była to początkowo świątynia ewangelicka. Budowla ma styl klasycystyczny. Wnętrze kościoła zawiera zabytkową dekorację stropu oraz malowane współcześnie rozety. Ołtarz oraz prospekt organowy są neogotyckie i pochodzą z końca XIX wieku.

Kostel byl postaven koncem 18. století jako evangelická církev. Stavba je klasicistického slohu. Vnitřek kostela obsahuje památkové zdobení klenby malované moderní rozety. Oltář a varhanní prospekt jsou neogotické a pochází z konce 19. století.

The church was built in the end of 18th century and it was originally an Evangelical temple. The building is in Classical style. There are an antique ceiling decorations and painted in our times rosettes inside. The altar and organ are Neo-Gothic and come from the end of 19th century.

KURZNIE





Kościół pw. św. Maksymiliana Kolbe

Kościół został wzniesiony w XIX wieku dla gminy ewangelickiej. Jest to świątynia ceglana, posiada kwadratową wysoką wieżę. Jest to budowla jednonawowa z niższym i węższym prezbiterium zamkniętym trójbocznie. Do dnia dzisiejszego obiekt użytkowany jest przez ewangelików.

Kostel byl postaven v 19. století pro evangelickou obec. Je to chrám z cihly s čtyřhrannou vysokou věží. Je to kostel s jednou lodí a nižším a úzkým presbytářem uzavřeným v trojhranu. Po dnešní den chrám patří a využívají evangelici.

The church was erected in 19th century for Evangelical commune. It is a brick temple with square, high tower, three-nave, with lower and narrower chancel, closed with three sides. Until now the object is used by Evangelicals.



Kościół pw. św. Michała Archanioła

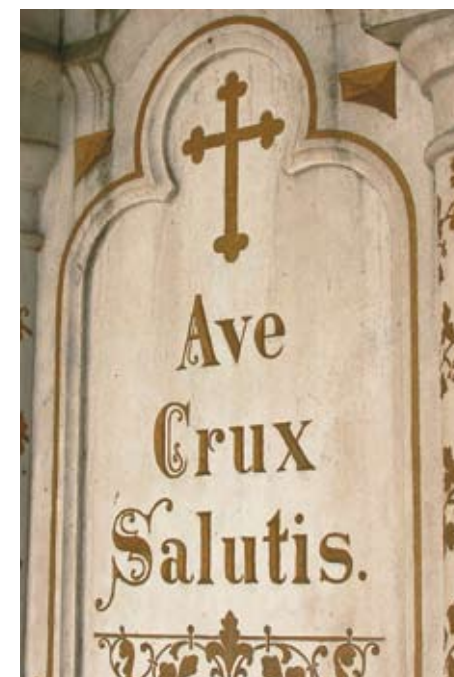
Początkowo stał tu drewniany kościół z XVI wieku. Po pożarze został odbudowany na nowo w 1673 roku, ale budynek świątyni istniał tylko do 1822 roku. Nowy murowany kościół powstał w roku 1830 i posiadał cechy klasycystyczne. Budowla posiada jedną nawę, niższe prezbiterium i wysoką kwadratową wieżę.

Původně stal tady dřevěný kostel z 16. století. Po požáru byl znova postaven v roce 1673. Tento chrám přetrval pouze do roku 1822. Nová zděná stavba vznikla v roce 1830 a vlastní klasicistické prvky. Stavba má jednu loď, nižší presbytář a vysokou čtyřhrannou věž.

Originally a wooden church from 16th century stood here. It was rebuilt after fire in 1673, but the building existed only to 1822. New, brick church came into existence in 1830; it has features of Classical style. The building has one nave, lower chancel and high, square tower.



STARE SIOŁKOWICE





Kościół pw. św. Jerzego

Pierwsze informacje o tutejszym kościele pochodzą z połowy XV wieku. Pierwsza murowana świątynia została wybudowana w Prószkowie w 1578 roku z fundacji Jerzego Prószkowskiego, który także świątynię bogato wyposażył. W latach 1583–1584 na wieży kościoła umieszczono dwa dzwony, w 1620 roku dokupiono kolejne trzy. Pod koniec wojny trzydziestoletniej kościół spłonął. Postanowiono odbudować świątynię, którą ukończono w roku 1687 nadając jej styl barokowy. Do dziś zachowały się dwie XVII-wieczne stiukowe rzeźby św. św. Piotra i Pawła. W stylu barokowym utrzymany jest ołtarz główny i trzy ołtarze boczne, ambona i loża kolektorska Prószkowskich.

První zmínky o zdejší kostele pochází z poloviny 15. století. První zděný chrám byl postaven v Próškově v roce 1578 za prostředky z nadace Jiřího Próškovského, který bohatě vybavil chrám. V letech 1583–1584 na kostelní věži byly umístěny dva zvony, v roce 1620 byly dokoupeny další tři. Koncem třicetileté války kostel vyhořel. Bylo rozhodnuto, aby znova postavit kostel, jeho stavba byla ukončena v barokním slohu v roce 1687. Do dnešní doby se uchovaly dvě štukové sochy z 17. století, socha sv. Petra a Pavla. V barokním slohu je udržen také hlavní oltář a tři boční oltáře, kazatelnice a tribuna Próškovských.

First information about the local church comes from the half of 15th century. The first brick temple was built in Prószków in 1578 from the foundation of Jerzy Prószkowski, who also richly equipped the temple. In the years 1583–1584 two bells were put on the tower of the church, in 1620 next three ones were bought. At the end of Thirty Year's War the church burnt down. Faithful decided to rebuild the temple and the works were finished in 1687, granting the temple features of Baroque style. Until today two stucco sculptures of St Peter and St Paul survived. A high altar and three side altars, the pulpit and the collector's box of Prószkowski family are held in the Baroque style.

PRÓSZKÓW



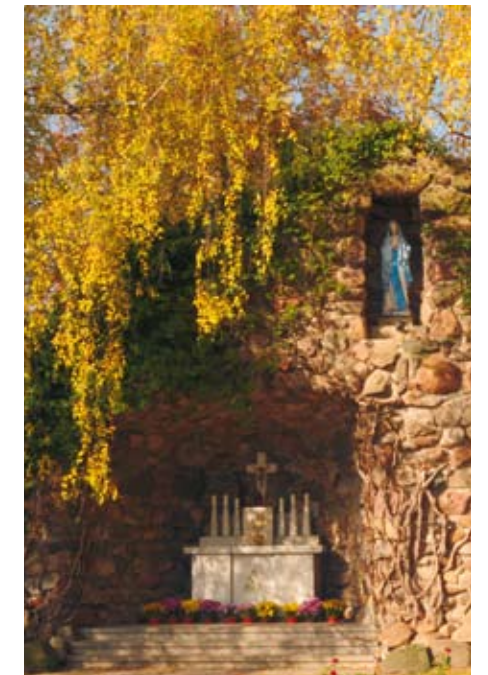


Kościół pw. Matki Boskiej Szkaplerznej

Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą z XIII wieku. Murowany kościół z murowaną do połowy dzwonnica został wybudowany w 1687 roku. W kościele można znaleźć jeden z najcenniejszych zabytków sakralnych na Opolszczyźnie – chrzcielnicę z misą z przełomu X–XI wieku. Obecny kościół powstał w latach 1920–1921. Świątynia posiadana gotyckie sklepienie oraz prezbiterium w stylu neorenesansowym.

První zmínky o kostele pochází z 13. století. Zděný kostel se zvonici v polovině zděnou byl postaven v roce 1687. V kostele můžeme najít jeden z nejceněnějších sakrálních památek v oblasti Opole – křtelnici z přelomu 10. a 11. století. Stávající kostel byl postaven v letech 1920–1921. Chrám má klenbu gotickou a presbytář ve slohu neorenesančním.

The first mentions of the church come from 13th century. The brick church with the belfry built of brick to its half was built in 1687. At the church there is one of the most treasured sacred monuments in Opole land – baptismal font with the bowl coming from the turn of 10th and 11th centuries. The current church came into existence in the years 1920–1921. The temple has the Gothic vault and the chancel in the Neo-Renaissance style.





TUŁOWICE



Kościół pw. Zmartwychwstania Pańskiego

W latach 1913–1914 w Tułowicach powstał kościół protestancki. W wieży znajdowały się zegar i trzy dzwony. Na suficie wewnątrz kościoła znajdują się malowidła przedstawiające czterech apostołów w postaci zwierząt: lwa, orła, byka i baranka. Ołtarz ozdobiono marmurowym szlifowanym krzyżem. Na dużych oknach umieszczono postacie naturalnej wielkości: Jezusa, Marii i Dzieciątka w stajni betlejemskiej, ukrzyżowanie Jezusa, postacie Marii i św. Jana oraz Zmartwychwstanie Jezusa. W 1945 roku kościół i cmentarz zostały zdewastowane. Kościół ewangelicki przez długie lata stał opuszczony. Dopiero w 1990 roku po jego odremontowaniu, kościół został poświęcony jako świątynia katolicka pw. Zmartwychwstania Pańskiego.

V letech 1913–1914 v Tułowicích vzniknul protestantský kostel. Na věži byly umístěné hodiny a tři zvony. Na stropě uvnitř kostela se nachází malby s postavami čtyř apoštolů v podobě zvířat: lev, orl, býk a beránek. Oltář je vyzdoben mramorovým broušeným křížem. Na velikých oknech jsou umístěny postavy přirozených rozměrů: Ježíše, Matky Boží s Dětátkem v Betlémě, ukřižování Ježíše a postava Matky Boží a Jana, také zmrtychvstání Ježíše. V roce 1945 kostel a hřbitov byly zničeny. Evangelický kostel dlouhé léta byl opuštěn. Teprve v roce 1990 po jeho obnovení kostel byl posvěcen jako katolický chrám Zmrtychvstání Páně.



In 1913–1914 years in Tułowice a Protestant church was built. A clock and three bells there were in a tower. Inside the church, on the ceiling there were paintings of four apostles in the form of animals: of the lion, the eagle, the bull and the lamb. The altar was decorated with the marble, grinded cross. Figures of natural sizes were put on big windows: of the Jesus, St Mary and the Baby in the Bethlehem stable, crucifying the Jesus, St Mary and St John figures and Resurrection of Jesus. In 1945 the church and the graveyard were vandalized. Evangelical church was abandoned for many years. Only in 1990, after renovation, the church was consecrated as Catholic temple dedicated to Resurrection of Jesus.





TUŁOWICE



Kościół pw. św. Rocha

Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą z połowy XV wieku. Początkowo był tu kościół drewniany. Obecna świątynia późnoklasycystyczna powstała w latach 1829–1840, a odnowiona w 1949 roku. W kościele znajduje się barokowy krucyfiks procesyjny, naczynia mszalne, dwa dzwony. Kościół otacza mur ceglany z wnękami, w których umieszczono obrazy malowane na blasze, pochodzące z połowy XIX wieku i przedstawiające Matkę Boską, Pietę, św. Teresę i św. Barbarę.

První zmínky o kostele pochází z poloviny 15. století. Původně zde stál dřevěný kostel. Stávající chrám je pozdně klasicistická stavba a vzniknul v letech 1829–1840, následně byl obnoven v roce 1949. V kostele se nachází pozdně barokní krucifix, nádobí pro mši svatou, dva zvony. Kostel je obklopen zdi s výklenky, kde jsou umístěné obrazy malované na plechu. Obrazy pochází z poloviny 19. století: Matka Boží, Pieta, sv. Tereza a sv. Barbora.

The first mentions of the church come from the half of 15th century. There was a wooden church at first here. The current late-classical church was built in the years 1829–1840 and renovated in 1949. A Baroque processional crucifix, Mass dishes and two bells there are in the church. The church is surrounded by the brick wall with alcoves in which pictures painted on the metal sheet, coming from the half of 19th century were put: the Mother of God, the Pieta, St Teresa and St Barbara.



Kościół pw. Matki Boskiej Różańcowej

Ten malutki wiejski kościółek pochodzi z 1903 roku. Wystrój świątyni jest bardzo skromny, przeważnie drewniany, ozdobę stanowią malowidła w prezbiterium i okna z witrażami przedstawiającymi św. Rocha, św. Annę, Matkę Bożą Lourdzką, Matkę Bożą Fatimską, Świętą Rodzinę i św. Floriana, witraże z liliami zamontowane pod chórem oraz nowe żyrandole.

Ten malý vesnický kostel pochází z roku 1903. Výzdoba kostela je velice skromná, většinou dřevěná. Kostel zdobí malby v presbytáři a vitráže s postavy sv. Rocha, Anny, Matky Boží s Lourdes, Matky Boží Fatimské, sv. Rodiny a sv. Floriana, vitráže s lilijemi a nové lustry pod kůrem.

This tiny country church dates from 1903. The decor of the temple is very modest, mainly wooden, the ornaments constitute paintings in the chancel and stained glass windows depicting St Roch, St Anna, Mother of God of Lourdes, Mother of God of Fatima, the Holy Family and St Florian, stained glass with lilies installed beneath the organ gallery and new chandeliers.



GOSZCZOWICE





Kościół pw. św. Józefa Oblubieńca Najświętszej Marii Panny

Kościół wzniesiony w latach 1913–1914 w stylu neobarokowym był pierwszą świątynią w tej miejscowości. Materiały budowlane, cegły i dachówki, pochodziły z miejscowej cegielni, tutejszy był także bazaltowy kamień na podmurówkę. Konsekracja świątyni miała miejsce w 1913 roku. W roku następnym prace budowlane zakończono. W skromnym jak na styl, który reprezentuje wystroju kościoła na uwagę zasługuje ołtarz z obrazem św. Józefa. W otoczeniu kościoła znajduje się Grota Matki Boskiej Lurdzkiej, Kapliczka św. Jana Nepomucena i figura św. Krzysztofa.

Kostel byl postaven v letech 1913–1914 ve nebarokním slohu a byl prvním kostelem ve zdejší obci. Stavební materiály pochází z místní cihelny, takéž čedičový kámen. Posvěcení stavby se konalo v roce 1913. Následný stavební práce byly dokončené. Na naší pozornost si zaslouží oltář s obrazem sv. Josefa. Kolem kostela se nachází jeskyně Matky Boží s Lourdes, kaple sv. Jana Nepomucena a socha sv. Křištofa.

The church erected in the years 1913–1914 in Neo-Baroque style was the first temple in this town. Building materials, bricks and roof tiles came from the local brickyard; also a basaltic stone for the underpinning was local. Consecration of the temple took place in 1913. In the next year construction works were finished. In modest, as for the style it is representing, decor of the church an altar is meriting attention with the picture of St Joseph. A Cave of the Mother of God of Lourdes, the Chapel of St Jan Nepomucen and the figure of St Christopher there are in the neighbourhood of the church.

powiat strzelecki





LEŚNICA



Kościół pw. Trójcy Świętej

Kościół po raz pierwszy wzmiankowany był w 1257 roku. Obecny kościół zbudowany został w II połowie XV wieku, przebudowany gruntownie w latach 1717–1720, a w 1939 roku został poszerzony.

První zmínka o kostele pochází z roku 1257. Stávající kostel byl postaven v druhé polovině 15. století a celkově přestavěn v letech 1717–1720, následně v roce 1939 zvětšen.

The church mentioned first time in 1257. Current church was built in second half of 15th century, rebuilt thoroughly in the years 1717–1720, and in 1939 it was widened.



Bazylika i sanktuarium św. Anny

Nie jest dokładnie znana data powstania kościoła na Górze Świętej Anny. Prawdopodobnie były to lata 1485–1516. W połowie XVII wieku przybyli tu OO. Franciszkanie i rozpoczęli budowę klasztoru, początkowo drewnianego, 100 lat później – z kamienia. W tym samym czasie powstaje nowy kościół wybudowany w stylu barokowym, a do klasztoru w 1768 roku dobudowano Rajski Plac, na którym obecnie stoi 15 stuletnich konfesjonatów. Symbolem tego miejsca pielgrzymkowego jest drewniana figurka św. Anny Samotrzeć. Nie jest jasne skąd wziął się tu posążek, ale jego powstanie datuje się na XV wiek i jest to jedna z najstarszych drewnianych rzeźb na Śląsku. 66-centymetrowa postać św. Anny na lewej ręce trzyma swoją córkę NMP, a na prawej ręce – swojego wnuka Jezusa. W górnej części rzeźby, według starych przekazów, umieszczone są relikwie św. Anny. W XVIII wieku wybudowano 33 kaplice kalwaryjne. 12 września 1779 roku wyruszyła na Górę Świętej Anny pierwsza śląska pielgrzymka. W 1810 roku klasztor uległ kasacji, a Franciszkanów wysiedlono. Zakonnicy powrócili w 1859 roku, odnowili kościół, w 1868 roku dobudowali wieżę zegarową, jednak w 1874 roku znów zostali wysiedleni, a klasztor zlikwidowano. Zakonnicy wrócili w roku 1887. W 1897 roku powstały oba istniejące dziś neobarokowe ołtarze boczne oraz ołtarz główny. W 1910 roku podczas 200-lecia wybudowania kalwarii odbyła się koronacja cudownej figurki św. Anny oraz powstała kaplica Koronacji Najświętszej Marii Panny. W latach 1912–1914 powstaje Grota Lourdzka, zaś w 1913–1916 w 14 małych bocznych grotach zbudowano stacje Męki Pańskiej. W 1939 roku Niemcy zabronili odprawiać w klasztorze msze w języku polskim, a 13 listopada 1940 roku wyrzucili Franciszkanów z klasztoru, niszcząc

GÓRA ŚW. ANNY



GÓRA ŚW. ANNY



przy okazji bibliotekę klasztorną, skuwając polskie napisy i konfiskując zbiory muzeum klasztornego. W roku 1949 w bazylice miał miejsce zjazd kapłanów z udziałem prymasa Stefana Wyszyńskiego, a w 1983 świątynię odwiedził papież Jan Paweł II. Rozporządzeniem Prezydenta RP, wydanym 14 kwietnia 2004 roku, Góra Świętej Anny została uznana za pomnik historii. Tym samym sanktuarium znajduje się wśród 44 najcenniejszych obiektów i zespołów zabytkowych w Polsce.



Datum vzniku kostela na Hoře sv. Anny není přesně známo. Pravděpodobně byly to léta 1485–1516. V polovině 17. století na horu dorazili františkáni a zahájili přestavbu kláštera, který původně byl dřevěný. Po 100 letech klášter byl přestavěn na kamenný. Ve stejném období zde vzniká nový kostel v barokním slohu a v roce 1768 bylo ke klášteru přistavěno Rajské náměstí, kde se teď nachází 15 zpovědníků, které jsou 100 let staré. Symbolem tohoto poutního místa je dřevěná socha sv. Anny Samotrzec. Není známo odkud pochází socha, ale její vznik se datuje na 15. století a je to jedná z nejstarších dřevěných soch na Slezsku. Socha má 66 centimetrů výšky v levé ruce drží svou dceru Nejsvětější Pannu Marie a v pravé ruce své vnouče Ježíše. Podle starých legend v horní části sochy jsou schované svaté pozůstatky sv. Anny. V 18. století byly postavené 33 kalvárie (Martyrium). 12 září 1779 roku na Horu sv. Anny přišla první Slezska pouť. V roce 1810 klášter byl rozpuštěn, a františkáni byly vysídleni. Bratři se vrátili na horu v roce 1859 a obnovili kostel, v roce 1868 přistavili ke kostelu věž s hodinami ale v roce 1874 byli opět vysídleni a klášter byl rozváán. Bratři se vrátili až v roce 1887. V roce 1897 vznikly do dnes existující barokní oltáře a hlavní oltář. V roce 1910 během dvoustého výročí existence kalvárie konalo se korunování zázračné sochy sv. Anny a následně byla postavená kaple Korunování Nejsvětější Panny Marie.

V období 1912–1914 vzniká Lurdská jeskyně, a v letech 1913–1916 ve čtrnácti malých vedlejších jeskyních byly postavené stanice Boží muky. V roce 1939 Němci zakázali pronášet mši svatou v polštině a 13 listopadu 1940 vyhodili františkáni z kláštera a zničili také klášterní knihovnu a veškeré polské nápisy, zabavili také památky klášterního muzea. V roce 1949 v bazilice se konalo shromáždění kaplanů, kterého se také zúčastnil primas Stefan Wyszyński. V roce 1983 chrám navštívil papež Jan Pavel II.

Z nařízení prezidenta Polské republiky, vydaným 14 dubna 2004 roku, Hora sv. Anny byla uznána za historickou památku. Taktéž sanktuář patří k 44 nejcenějším památkám v Polsku.

An exact date of coming into existence the church at the top of Saint Anne mountain isn't known. It was probably in the years 1485–1516. In the half of 17th century Franciscan Fathers came here and began construction of the monastery, originally wooden, 100 years later – the stone one. In the same time a new church in Baroque style was built, and in 1768 a Heavenly Square, on which at present 15 hundred years' confessionals are standing, was built at the monastery. A wooden figurine of the Virgin and Child with St Anne Samotrzec is a symbol of this pilgrimage. It is rather unclear where the statuette came from, but its coming into existence is dated back to 15th century and it is one of the oldest wooden sculptures in Silesia. 66 centimetres high St Anne is holding on her left hand her daughter, the Blessed Virgin Mary and on the right hand her grandson Jesus. According to old oral traditions, in the top part of the sculpture there are put relics of St Anne.



In 18th century 33 Calvary chapels were built. First Silesian pilgrimage to St Anne mountain set off on 12 September 1779. In 1810 the monastery surrendered to the cassation, and Franciscans were displaced. They returned in 1859, renovated the church and in 1868 added the clock tower, however in 1874 they were displaced once again and the monastery was closed down. Monks came back in 1887. In 1897 both existing today neo-baroque side altars and the high altar came into existence. In 1910, during two hundredth anniversary of building the Calvary, a coronation of the miraculous St Anne figurine was held and the chapel of the Coronation of the Blessed Virgin Mary was built.

In the period 1912–1914 Cave of Lourdes arose, whereas in 1913–1916 in 14 small side caves the Stations of the Cross were built. In 1939 Nazi forbade to say Holy Mass at the monastery in Polish, and 13 November 1940 throw away Franciscans from the monastery, by the way destroying the monastic library, hacking Polish inscriptions off and confiscating the collection of a monastic museum. In 1949 the priests convention was held in the basilica with participation of the Primate of Poland Stefan Wyszyński and in 1983 the Pope John Paul II visited the temple. The order of President of Poland, issued 14 April 2004 stated, that St Anne mountain is acknowledged as historical monument. In this way the sanctuary belongs to 44 most precious objects and complexes of historical value.



POREBA



Kościół kalwaryjski Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny

W XV–XVI wieku Poreba należała do znanego rodu rycerskiego Strela, fundatorów kościoła. Obecnie w centrum Poreby znajduje się kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny. Prowadzi z niego szlak kalwarii na Górę Świętej Anny.

V 15. a 16. století Poreba patřila rytířskému rodu Strela, kteří založili kostel. Ted' v centru Poreby se nachází kostel Nebevzeti Nejsvětější Panny Marie odkud vede stezka kalvárie na Horu sv. Anny.

During 15th and 16th centuries Poreba belonged to the famous knight family Strela, funders of the church. Currently in the centre of Poreba the church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary is located. The Calvary route towards St Anne mountain starts here.



Kościół pw. św. Floriana

Pierwszy kościół wymieniany jest już w XIV wieku. Późniejsza świątynia powstała w połowie wieku XV, następnie została rozbudowana w latach 1933–1934 w stylu neobarokowym. Na murach kościoła można odnaleźć stare graffitiowe zdobienia z 1580 roku.

Zmínky o prvním kostele pochází už z 14. století, pozdější chrám vzniknul v polovině 15. století a následně v letech 1933–1934 kostel byl rozestavěn v barokním a nebarokním slohu. Na zdích kostela najdeme starou antracitovou výzdobu z roku 1580.

First church in this place is mentioned already in 14th century. Later temple was built in the half of 15th century, extended in the years 1933–1934 in Neo-Baroque style. Old graphite decorations coming from 1580 can be found on the walls of the church.



WYSOKA





Kościół pw. św. Jadwigi

Pierwsze informacje o kościele pochodzą z 1223 roku. W czasie wojny trzydziestoletniej kościół i plebania zostały splądrowane. Niestety, podczas wojny trzydziestoletniej, kościół i plebania zostały splądrowane, a dokumenty uległy zniszczeniu. W latach 1817–1846 kościół był remontowany, zaś w 1825 roku zdecydowano się na rozbudowę kościoła. Rok później dobudowana została wieża kościelna i zakupione trzy ołtarze, a w roku 1837 chrzcielnica. W 1884 roku kupiono organy i obrazy przedstawiające Drogę Krzyżową. Odremontowane zostało także wnętrze kościoła, a przed kościołem postawiony został krzyż. Wewnątrz kościoła są trzy ołtarze. Na ołtarzu głównym znajduje się obraz z wizerunkiem św. Jadwigi. Przedstawia on modlącą się św. Jadwigę przed krzyżem.

První zmínky o kostele pochází z roku 1223. Během třicetileté války kostel a farnost byly vyplněné. A veškeré dokumenty a listy byly zničeny. V letech 1817–1846 kostel byl obnoven a v roce 1825 padlo rozhodnutí o přestavbě kostela. Následujícím rokem ke kostelu byla přistavěná věž a byly koupené tři oltáře a v roce 1837 byla koupena křtitelnice. V roce 1884 byly koupené varhany a obrazy představující křížovou cestu. Vnitřek kostela byl také obnoven a před kostelem byl postaven kříž. Uvnitř kostela se nachází tři oltáře. Na hlavním oltáři stojí obraz s vyobrazením sv. Hedviky. Je to modlící se Hedvika před Křížem.

First information on that church come from 1223. During the Thirty Years' War the church and presbytery were plundered and documents were destroyed. In the years 1817–1846 church was renovated, and in 1825 extension of the building was decided. One year later the tower was added and three altars bought. Then, in 1837 baptismal font was bought and in 1884 organ and pictures of the Way of the Cross. Interior of the church was renovated and the cross put in front of it. Three altars there are inside the church. On the high altar there is a picture of St Hedwig. It depicts St Hedwig praying before the Cross.

